

スノースケープモエレ6参加の活動報告書:

村山修二郎

翻訳:植村絵美

A report from Snowscape Moere 6

Shujiro MURAYAMA

translated by Emi UEMURA

はじめて北海道の地を踏んだ。雪の北海道。会場となるモエレ沼公園内とガラスのピラミッド内・ギャラリーなどを何日か歩き、イサム・ノグチ原案のこの公園の意図する思いが見えてきた。ノグチは、一般の方に無理なく自然な形で創造性を体感させるか、だと感じた。ノグチのある意味母体の中でのアプローチでは、今回地元の子供達や一般のアーティストの事をまったく知らない方達に正対する事があると理解した。この場所にくれば来るほど、ここではアートを形式的にギャラリーの枠の中や、解説を掲載したり美術館のようにアートとしての作品のみで圧倒するような場所ではないと。そこで、だれもが入り出す場所で、ベンチではご飯を食べ、普段作品などを置かないアトリウムを展示場所と選択した。床には淡い「緑画」作品と曖昧な柵・ロープと作業台などの作品郡から、ある種、場の日常として体感してもらいながらも、非日常的さやかな気づきをゆるやかに自然なカタチで求めた。柵を倒し、絵を飛び越え、踏んで破れ、親に子供がおこられたら私が慰め、目を見開いて聞いてくる親子、奇抜なスキー服で話しかけてくるおじいさん、カメラ小僧のように作品だけ撮って行く方、健康のためずっと会場を歩いているお父さん。そんな総ての場の対話を含めて今回の作品とし、その光景はとても楽しく美しかった。ノグチも閉鎖的なアートに対する考え方や個の見方を嫌っていたと思う。分かりやすいものだけではない根源的な世界を表出・体感させる見せ方、あり方を重視していたのだと感じる。その答えの一つがモエレ沼公園であり、今回の村山のアプローチである。アートは誰のものでもなく、皆のもので、小さな美術の世界の枠組みの中でいたずらに物事を分析、考えすぎる無意味さをノグチは語っていると読み解き、私も同様に思うのである。

絵は、白紙を一枚一枚ミシンで縫い合わせ永遠と続く白い雪と見立て、次に雪を掘り草を探し採取しそれを手で紙に擦り付けて、太古と今の春の山脈と地とをシンクロさせ時間のつながりを描く。冬の北海道らしく雪が降ると足跡が消えるように、白く淡く消え行くような作品はここでしか描けないものになった。

2011年2月23日

Stepping on the ground of Hokkaido for the first time, snowy Hokkaido. For a couple of days, I stroll around Moerenuma Park, with its glass pyramid and gallery, and in doing so I start to see the intentions and wishes of this park designed by Isamu Noguchi. I was impressed that Noguchi brought out a creativity in the park that manifests itself in the actual life experience of ordinary people. The more I visit, the more I identify this place as separate from a usual gallery with its art products and explanations of formality, or a conventional museum with its spectacle art work. Since my work would be included within the mothership of Noguchi, I decided to engage directly with local people and children who have no relation to art practice.

The atrium in the glass pyramid is the perfect place for showing my work; people come and go, eat lunch, and no art works are displayed. On the floor, I put pale Ryokuga (plant paintings), work table and rope-fences, which look like ordinary objects. These bring out everyday aspects while carefully implying the fragments of a realization. A child knocked over the fence as he jumped over, stepping on the painting and ripping it. The parents got mad; I calmed the child. Parents and children with round eyes wondering, an old man with a wild ski outfit, a photohound just taking photos and leaving, a health-conscious father walking around all day; everything was beautiful, enjoyable and every dialogue became part of my work.

Noguchi probably disliked the exclusive yet standardized opinions about the way art is perceived; he located within experience the comprehension of an origin and the operation of the world. Art is not for anyone but for everyone. To be criticized only within the art world is nonsense. As a consequence, he designed Moerenuma Park. My works have developed in a likewise manner.

For my painting, I dug under the snow, reached the ground for picking weeds, and rubbed them on to white paper stitched piece by piece like endless snow. I drew a continuous time-period in which land and mountain synchronized between ancient eras and this very spring. This work—white, faint and melting away—resembles disappearing footsteps as they are covered by falling snow. It is very special and only possible in this time of Hokkaido.

23 February 2011